



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3304
4 November 1993

CHINESE

第三三〇四次会议临时逐字记录

1993年11月4日星期四,下午12点45分
在纽约总部举行

主席:	热苏斯先生	(佛得角)
成员国:	巴西	萨登伯格先生
	中国	李肇星先生
	吉布提	多拉尼先生
	法国	拉德苏先生
	匈牙利	埃尔多斯先生
	日本	本村芳行先生
	摩洛哥	本贾伦-图伊米先生
	新西兰	基廷先生
	巴基斯坦	汗先生
	俄罗斯联邦	沃伦佐夫先生
	西班牙	亚涅斯-巴尔沃诺先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	里察森先生
	美利坚合众国	奥尔布赖特夫人
	委内瑞拉	特鲁希略女士

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

下午12时45分开会。

通过议程

议程通过。

格鲁吉亚局

秘书长关于格鲁吉亚阿布哈齐亚局势的报告(S/26646和Add.1)

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到了格鲁吉亚代表的来信,其中要求邀请他参加对安理会议程这一项目的讨论。根据惯例,并征得安理会的同意,我建议根据《宪章》的有关条款及安理会暂行议事规则第37条邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,切开泽先生(格鲁吉亚)在安理会议席就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安全理事会根据先前磋商达成的谅解开会。

安理会成员面前有秘书长关于格鲁吉亚的阿布哈齐亚局势的报告,报告载于文件S/26646和Add.1。安理会成员面前还有文件S/26688,其中载有在安理会会前磋商过程中拟定的决议草案。

我的理解是,安理会准备开始就其面前的决议草案进行表决,如果没有人反对,我就认为事实如此。

没有人反对,就这样决定。

我现在将文件S/26688中的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:巴西、佛得角、中国、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉。

主席:(以英语发言):有15票赞成。因此决议草案获一致通过,成为第881(1993)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

理查森先生(联合王国)(以英语发言):主席先生,首先我们要祝贺你担任安理会本月份主席,并且我们要最热忱地感谢巴西的萨登伯格大使在极其繁忙的10月份非常娴熟地主持了安理会工作。

我国代表团很高兴能够支持刚才通过的决议。我们认为安全理事会如此密切关注格鲁吉亚局势是完全正确的。同样正确的是,联合国不仅应当通过纽约这里的决议和讨论采取行动,而且也应当根据安理会刚才授权的经过修正的任务采取实际行动,继续有限地部署联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)。

让我补充说,我们非常了解格鲁吉亚政府关注强调在格鲁吉亚境内尊重人权的需要。对此我们表示完全赞同,我们相信,决议第3段非常清楚地表明了国际社会对这一点的重视。

我们相信,各方现在有责任更努力和更快地为实现和平解决进行工作。我们感到非常高兴的是,双方同意于11月在日内瓦会谈。国际社会期望看到为求进展而作出认真努力的具体迹象。任何一方都不要把执行部分第5段解释为不管谈判桌上情况如何,联格观察团将实际上留驻在那里。

然而,我们继续希望,秘书长不久就能够向安理会报告,格鲁吉亚局势值得我们进一步部署联格观察团,我们因此欢迎要求秘书长现在采取规划性步骤的请求,以便使未来的任何这种部署可以立即进行。

主席(以英语发言):我感谢联合王国代表对我说的客气话。

拉德苏先生(法国)(以法语发言):主席先生,你知道法国在格鲁吉亚共和国的主权和领土完整问题上特别致力于寻求阿布卡齐亚冲突的全面政治解决。

因此,法国充分支持秘书长及其特别代表在各方之间实现谈判解决的努力,我国鼓励各方参加11月底在日内瓦开始的联合国主持下的第一轮谈判。

联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)在支持这一进程方面的作用是特别重要的。9月份的地面军事发展违反了7月27日的索契协定,实际上使联格观察团的任务变为过时。因此,需要修订这一任务,我国代表团欢迎刚才通过的决议。

联格观察团在格鲁吉亚最晚到1994年1月31日保留最多5个观察员的做法,将使其能够按照新的暂定任务保持同各方的接触并向秘书长和安全理事会提供有关可能影响政治解决进程的独立的情报。

我国代表团还感到满意的是,决议规定联格观察团的任期能否延长到1994年1月31日以后于取决于谈判进程的进展。显然,联格观察团的存在理由就是它对和平进程的潜在有用性。

最后,请允许我表示我国政府对冲突中违反人权的情况的严重关切。我国代表团等待着秘书长所派调查团的结论。

奥尔布赖特夫人(美国)(以英语发言):我国政府欢迎本决议获得通过。当然,我们本来希望在更有利的情况下——双方自愿商定的持久和有意义的停火——审议联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)的延长。不幸的是,由于阿布卡齐亚不公正和单方面违反7月27日的停火协定,这一点未能做到。

然而,美国认为,本决议证实联合国继续致力于按照格鲁吉亚共和国的主权和领土完整解决这场冲突。任务更新和人数减少后的联格观察团仍然可以发挥建设性的作用,监测地面局势和协助创造有利于谈判解决的气氛。

我们赞扬秘书长的特别代表布伦纳大使的不懈努力,我们期待着定于本月底举行的会谈。

尽管我们认识到这场冲突的谈判解决是确保受围攻的人民急需的公正和持久的和平与安全的唯一途径,我们必须继续紧急努力向无辜受害者提供救济。我们也必须牢记对这种痛苦的责任,一旦秘书长的调查团提出报告,我们将对此有更多的了解。

沃龙佐夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯代表完全支持安全理事会刚

才通过的决议,非常重视联合国格鲁吉亚观察团(联格观察团)的继续部署。这种部署是极端重要的,既是为了解决其暂定任务规定的实际问题,也是为了促进和平进程,实现阿布卡齐冲突的全面政治解决。

我们特别重视安全理事会的决定,要求秘书长预先迅速作出规划,以便一俟安理会作出进一步的决定,可以在联格观察团原始授权的编制内迅速增补人员。

联合国必须能够对局势的任何积极转变立即作出反应,并帮助稳固这种转变并最终使之不可逆转。

我们还认为,安全理事会应当支持秘书长派往格鲁吉亚的特使的努力,支持他同欧洲安全和合作会议(欧安会)代主席合作、在协助者俄罗斯联邦的帮助下,推动和平进程和特别是在11月底把双方聚集在日内瓦。

联合国同欧安会在促进解决阿布卡齐亚冲突方面的密切合作也是非常重要的。鉴于问题的复杂性,只有协调地结合联合国、欧安会和其他有关方面的努力,在它们之间进行密切的交往,才能确保和平进程的不可逆转。

就俄罗斯联邦而言,我国将设法竭尽全力实现阿布卡齐亚冲突的迅速政治解决和整个格鲁吉亚共和国局势的稳定。

主席(以英语发言):我的名单上已没有人要发言了。安全理事会就此结束本阶段对其议程上项目的审议。

下午1时散会。